



CONFIDENTIEL

CONFIDENTIAL

PASSEPORT SANTÉ

NOTICE

ANGLAIS (ENGLISH) • ALBANAIS (SHQIP) • ARABE
(عربي) • ARMÉNIEN (ՀԱՅԵՐԵՆ) • ESPAGNOL
(ESPAÑOL) • GÉORGIEN (ქართული) • OURDOU
(اردو) • PASHTO (پښتو) • RUSSE (РУССКИЙ) • SERBE
(SRPSKI) • TURC (TÜRKÇE) • UKRAINIEN (УКРАЇНСЬКА)

HEALTH PASSPORT


RÉPUBLIQUE
FRANÇAISE

Liberté
Égalité
Fraternité


Agence Régionale de Santé
Grand Est

PASSEPORT SANTÉ

QU'EST-CE QUE LE PASSEPORT SANTÉ ?

Ce Passeport Santé est un document de liaison entre vous et les professionnels de santé : il leur permet de disposer des informations nécessaires concernant votre santé. Il est important de le présenter à chaque rendez-vous médical et lors des vaccinations.

Ce document, confidentiel et personnel, est couvert par le secret professionnel. Il comporte les informations sur votre état de santé (diagnostic, traitement...) et vos différents échanges avec les professionnels. Personne ne peut demander que vous lui transmettiez votre Passeport Santé, en dehors des professionnels de santé et de votre personne de confiance. Cette personne peut vous accompagner aux rendez-vous médicaux et vous aider à prendre des décisions concernant votre santé.

POUR QUE LA BARRIÈRE DE LA LANGUE NE SOIT PLUS UN FREIN À L'ACCÈS AUX SOINS LIBÉRAUX

Dans la région Grand Est, un **service d'interprétariat téléphonique gratuit est mis en place à destination de tous les professionnels de santé libéraux.**

Les professionnels concernés doivent demander un code pour accéder à un interprète 24h/24h et 7j/7j : plus de 185 langues sont disponibles en 2 minutes maximum (soit en urgence, soit sur RDV).

POUR ALLER PLUS LOIN



SERVICE D'INTERPRÉTARIAT
TÉLÉPHONIQUE

ANGLAIS

ENGLISH

CONFIDENTIAL

WHAT IS A HEALTHCARE PASSPORT?

This healthcare passport is a document for you and healthcare professionals; it provides them with the information they need about your health.

It is important to take it with you to each medical appointment and for vaccinations.

This document is confidential and personal and is covered by patient confidentiality arrangements. It contains information about your health status (diagnoses, treatment etc.) and your discussions with professionals.

Nobody other than healthcare professionals and the person you trust (who accompanies you in your medical formalities, attends your medical appointments and helps you make health-related decisions) may ask for your healthcare passport.

NO LANGUAGE BARRIER WHILE DEALING WITH INDEPENDENT HEALTHCARE PROFESSIONALS

In the Grand Est region, a free telephone interpretation service has been put in place for all independent healthcare professionals. These professionals can ask for a code to use the services of an interpreter on a 24/7 basis: over 185 languages are available in no more than 2 minutes (for emergencies or appointments).

MORE INFORMATION



TELEPHONE INTERPRETATION
SERVICE

ALBANAIS

SHQIP

KONFIDENCIAL

ÇFARË ËSHTË PASAPORTA E SHËNDETIT?

Kjo Pasaportë Shëndeti është një dokument ndërmjet jush dhe profesionistëve të shëndetit: ajo u lejon atyre të kenë informacionet e nevojshme në lidhje me shëndetin tuaj.

Është e rëndësishme ta paraqisni atë në çdo takim mjekësor dhe gjatë vaksinimeve.

Ky dokument, konfidencial dhe personal, mbulohet nga sekreti profesional. Ai përmban informacionet mbi gjendjen tuaj shëndetësore (diagnoza, mjekimi...) dhe shkëmbimet tuaja të ndryshme me profesionistët

Askush nuk mund t'ju kërkojë që t'ia jepni Pasaportën tuaj të Shëndetit, përveç profesionistëve të shëndetit dhe njeriut tuaj të besuar (ai që ju shoqëron gjatë përçapjeve tuaja mjekësore, që ju ndihmon në takimet tuaja mjekësore dhe ju ndihmon të merrni vendime në lidhje me shëndetin tuaj).

NË MËNYRË QË BARRIERA E GJUHËS TË MOS JETË MË PENGESË PËR QASJEN NË KUJDESIN SHËNDETËSOR PRIVAT

Në rajonin Grand Est është ngritur një shërbim përkthimi nëpërmjet telefonit i destinuar për të gjithë profesionistët privatë të shëndetit. Profesionistët e interesuar duhet të kërkojnë një kod për të kontaktuar një përkthyes 24orë/24 dhe 7ditë/7: mbi 185 gjuhë janë të disponueshme e shumta brenda 2 minutave (ose me urgjencë, ose duke lënë takim).

PËR TË SHKUAR MË TEJ



SHËRBIMI I INTERPRETIMIT
NËPËRMJET TELEFONIT

ARABE

عربي

خاص

ما هو الجواز الصحي؟

الجواز الصحي هو وثيقة تجمع بينك وبين الأخصائيين في مجال الرعاية الصحية: حيث يعمل على تزويدهم بالمعلومات اللازمة المتعلقة بصحتك.

ولذلك فمن المهم تقديمه في كل موعد طبي وكذلك عند التطعيمات. تحتوي هذه الوثيقة الشخصية، والمشمولة بالخصوصية، على معلومات عن حالتك الصحية (التشخيص والعلاج وما إلى ذلك) بالإضافة إلى مختلف تبادلاتك مع المتخصصين.

لا يجوز لأي شخص آخر غير هؤلاء المتخصصين، بالإضافة إلى الشخص الموثوق من قبلك (أي الذي يرافقك في إجراءاتك الطبية، ويساعدك في المواعيد الطبية وأيضاً على اتخاذ القرارات المتعلقة بصحتك) طلب هذه الوثيقة

حتى لا يكون حاجز اللغة عائقاً أمام الحصول على الرعاية الصحية المستقلة

تم في منطقة غراند إيست Grand Est إنشاء خدمة الترجمة الفورية الهاتفية المجانية لجميع الأخصائيين

في الرعاية الصحية العاملين لحسابهم الخاص.

ومن أجل الحصول عليها في مدة لا تزيد عن دقيقتين، يجب على المهنيين المعنيين طلب رمز للوصول إلى مترجم فوري على مدار ٢٤ ساعة، ٧ أيام في الأسبوع: فهناك أكثر من ١٨٥ لغة متاحة (إما بشكل عاجل أو عن طريق تحديد موعد) لمعرفة المزيد

لمعرفة المزيد



خدمة الترجمة الفورية عبر الهاتف

ARMÉNIEN

ՀԱՅԵՐԵՆ

ԳԱՐՏՆԻ

ԻՆՉ Է ԱՌՈՂՋՈՒԹՅԱՆ ԱՆՁՆԱԳԻՐԸ:

Առողջության սույն անձնագիրը ձեր և բուժաշխատողների միջև կազմվող փաստաթուղթ է: Այն թույլ է տալիս նրանց ունենալ անհրաժեշտ տեղեկություններ ձեր առողջության վերաբերյալ: Կարևոր է ներկայացնել այն յուրաքանչյուր բուժայցի և պատվաստումների ժամանակ: Գաղտնի և անձնական բնույթի սույն փաստաթուղթը համարվում է մասնագիտորեն գաղտնի: Այն ներառում է տեղեկություններ ձեր առողջական վիճակի (ախտորոշում, բուժում...) և բուժմանագետների հետ ունեցած ձեր տարբեր փոխշփումների մասին: Որևէ մեկը չի կարող պահանջել ձեզնից Առողջության անձնագիրը, բացառությամբ՝ բուժաշխատողների և ձեր վստահելի անձի (սա, ով ուղեկցում է ձեզ բուժընթացակարգերի, օգնում բուժայցերի ընթացքում և սատարում առողջությանն առնչվող որոշումներ կայացնելիս):

ԱՅՆԱՍ ԼԵԶԱԿԱՆ
ԽՈՉԸՆԴՈՏԸ ԶԻ
ԿԱՐՈՂ ԱՐԳԵԼԵ
ՀԱՆԴԻՍԱՆԱԼ ՀԱՆՐԱՅԻՆ
ԲՈՒԾԱՆԱՅՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻՑ
ՕԳՏՎԵԼՈՒՀԱՄԱՐ

Grand Est շրջանում ներդրված է բանավոր թարգմանչի անվճար ծառայություն հանրային առողջության բոլոր մասնագետների համար: Բուժմանագետները պետք է պահանջեն կողմից՝ 24/7 ռեժիմով թարգմանչական ծառայության ավելի քան 185 լեզուներով՝ առավելագույնը 2 րոպեով հասանելիություն ստանալուն համար (շտապօգնություն, թե բուժայց)

Ավելին՝



Հեռահոսման
թարգմանչական
ծառայություն

ESPAÑOL

ESPAÑOL

CONFIDENCIAL

¿QUÉ ES EL PASAPORTE SANITARIO?

Este Pasaporte Sanitario es un documento entre usted y los profesionales médicos, que les permite disponer de toda la información necesaria sobre su salud.

Es importante que lo presente cada vez que tenga una cita médica o vaya a vacunarse.

Este documento, confidencial y personal, está protegido por el secreto profesional. Incluye información sobre su estado de salud (diagnóstico, tratamiento, etc.) y sus diferentes interacciones con los profesionales.

Nadie puede exigirle que le entregue su Pasaporte Sanitario aparte de los profesionales médicos y su persona de confianza (la que le acompaña en sus gestiones médicas, le asiste en sus citas médicas y le ayuda a tomar decisiones en relación con su salud).

PARA QUE LA BARRERA DE LA LENGUA YA NO SEA UN FRENO PARA EL ACCESO A LA ASISTENCIA PRIVADA

La región Gran Este cuenta con un servicio de interpretación telefónica gratuito a disposición de todos los profesionales médicos privados. Los profesionales en cuestión tienen que solicitar un código para acceder a un intérprete las 24 horas, todos los días de la semana: más de 185 lenguas están disponibles en menos de 2 minutos (ya sea de urgencia o con cita previa).

PARA OBTENER MÁS
INFORMACIÓN



SERVICIO DE INTERPRETACIÓN
TELEFÓNICA

GÉORGIEN

ქართული

კონფიდენციალური

რა არის ჯანმრთელობის პასპორტი?

ეს ჯანმრთელობის პასპორტი არის თქვენსა და ჯანდაცვის მუშაკებს შორის გაფორმებული დოკუმენტი: ეს საშუალებას აძლევს მათ ჰქონდეთ საჭირო ინფორმაცია თქვენს ჯანმრთელობასთან დაკავშირებით. მნიშვნელოვანია მისი წარდგენა ექიმთან ვიზიტის ან ვაქცინირების დროს. ეს კონფიდენციალური და პერსონალური დოკუმენტი დაცულია პროფესიონალური სამდიცინო საზღვრების მიხედვით. ის შეიცავს ინფორმაციას თქვენი ჯანმრთელობის მდგომარეობის (დიაგნოზი, მკურნალობა...) და სამედიცინო სპეციალისტებთან თქვენი სხვადასხვა კონტაქტების შესახებ არავის ექნება თქვენი ჯანმრთელობის პასპორტის მოთხოვნის უფლება სამედიცინო სპეციალისტებისა და თქვენი მინდობილი პირის გარდა (რომელიც თან გახლავთ თქვენს სამედიცინო პროცედურებზე, გენმარბათ სამედიცინო ვიზიტების შესრულებასა და გადაწყვეტილების მიღებაში თქვენს ჯანმრთელობასთან დაკავშირებით).

ასე რომ, ენობრივი ბარიერი აღარ შეუშლის წელს თვითდასაქმებული სამედიცინო სპეციალისტების წელმისაწვდომობას

ჩრდილო-აღმოსავლეთ რეგიონში შეიქმნა უფასო სატელეფონო სათარჯიმო სერვისი ყველა თვითდასაქმებული სამედიცინო სპეციალისტისთვის. დაინტერესებულმა სპეციალისტებმა უნდა მოითხოვონ კოდი თარჯიმნთან წვდომისთვის 24/7: 185-ზე მეტი ენა ხელმისაწვდომია მაქსიმუმ 2 წუთში (გადაუდებელი მომსახურება ან წინასწარი ჩაწერით)

წინსვლისთვის



სატელეფონო
სათარჯიმო
სამსახური

OURDOU

اردو

ہدایات

بیلٹھ کینر پاسپورٹ کیا ہے؟

یہ بیلٹھ کینر پاسپورٹ آپ اور صحت کی دیکھ بھال کرنے والے پیشہ وارانہ ماہرین کے کام کی ایک دستاویز ہے؛ جو انہیں آپ کی صحت کے بارے میں درکار معلومات فراہم کرتا ہے۔

ہر میڈیکل اپائنٹمنٹ اور ویکسینیں لگوانے کے لیے اسے اپنے ساتھ لے کر جانا ضروری ہے۔

یہ دستاویز رازدارانہ اور نجی ہے اور اسے مریض کی رازداری کے معابدوں کے تحت تحفظ حاصل ہے۔ اس میں آپ کی صحت کی کسی بھی حالت (یعنی تشخیص، علاج وغیرہ) اور پیشہ وارانہ ماہرین کے ساتھ آپ کی بات چیت کے بارے میں معلومات شامل ہوتی ہیں۔

صحت کی دیکھ بھال کرنے والے پیشہ وارانہ ماہرین اور شخص جو شخص آپ کے طبی معاملات میں آپ کے ساتھ ہوتا ہے، آپ کی میڈیکل اپائنٹمنٹس میں جاتا ہے اور صحت سے متعلق فیصلے کرنے میں آپ کی مدد کرتا ہے (کے علاوہ کوئی بھی اور شخص آپ سے صحت کی دیکھ بھال کا پاسپورٹ نہیں مانگ سکتا)۔

صحت کی دیکھ بھال کرنے والے خودمختار پیشہ وارانہ ماہرین کے ساتھ بات چیت کرنے کے دوران آپ کے لیے زبان کی کوئی رکاوٹ نہیں

گرینڈ ایسٹ کے علاقے میں، صحت کی دیکھ بھال کرنے والے تمام خودمختار پیشہ وارانہ ماہرین کے لیے بذریعہ ٹیلیفون ترجمانی کی ایک مفت سروس دستیاب کرائی گئی ہے۔ یہ پیشہ وارانہ ماہرین 24/7 کی بنیاد پر ترجمانی کی خدمات استعمال کرنے کے لیے ایک کوڈ مانگ سکتے ہیں: 185 سے زیادہ زبانیں 2 منٹ سے کم وقت میں دستیاب ہیں (بنگانی حالات یا اپائنٹمنٹس کے لیے)

مزید جاننے کے لیے



بذریعہ ٹیلیفون ترجمانی کی
سروس

PASHTO

پښتو

لارښوونې

د خپلواکه روغتيايي متخصصينو
سره د معاملو پرمهال د ژبي هيڅ
څنډ نشته

په Grand Est region (ګرانډ
ایست سیمه) کې، د تلیفون ترجماني
ورپا خدمت د روغتيا پاملرنې ټولو
خپلواکو متخصصينو لپاره لګول
شوی.

دا مسلکيان د ۷/۴۲ پراساس د
ترجمان خدماتو استفادي لپاره د
کوډ غوښتنه کولی شي: په ۲ دقیقو
کې له ۰۸۱ څخه ډیرې ژبې شتون
لري (د بیرني حالت یا ملاقات
لپاره)

نور پرمختګ کول



د تلیفون ترجماني خدمت

د روغتيا پاملرنې پاسپورټ څه
شي دی؟

د روغتيا پاملرنې دا پاسپورټ
ستاسو او د روغتيا پاملرنې
متخصصينو لپاره سند دی؛ دا دوی
ته ستاسو د روغتيا په اړه اړين
معلومات چمتو کوي.

رهر طبي ليدنې او د واکسينونو
لپاره دا له ځانه سره وړل مهم دي.
دا سند محرم او شخصي دی او د

ناروغ د محرميت ترتيباتو لخوا
پوښل کيږي. پدې کې ستاسو د
روغتيا وضعیت (تشخيصونو،
درملنې او داسې نور) او د

مسلکيانو سره ستاسو د بحثونو په
اړه معلومات شامل دي

د روغتيا پاملرنې متخصصينو او د
هغه کس چې تاسو پرې باور لري
(څوک چې ستاسو سره ستاسو په
طبي رسماياتو کې مل وي، ستاسو
په طبي ملاقاتونو کې ګډون کوي
او ستاسو سره د روغتيا اړوند

پریکړې کولو کې مرسته کوي) د
هغه پرته هيڅ څوک ستاسو څخه د
روغتيا پاملرنې پاسپورټ غوښتنه
نشي کولی.

RUSSE

РУССКИЙ

КОНФИДЕНЦИАЛЬНО

ЧТО ТАКОЕ ПАСПОРТ
ЗДОРОВЬЯ?

Паспорт здоровья - это документ
между вами и медицинскими
работниками: он предоставляет
им необходимую информацию о
вашем здоровье.

Важно брать его с собой на
все медицинские приемы и
прививки.

Этот документ, являющийся
конфиденциальным и личным,
охраняется профессиональной
тайной. Он включает
информацию о состоянии вашего
здоровья (диагноз, лечение...) и
о различных обменах со
специалистами.

Никто, кроме медицинских
работников и вашего
доверенного лица (человека,
который сопровождает вас на
приемы к врачу и помогает вам
принимать решения, касающиеся
вашего здоровья), не может
требовать от вас передачи
паспорта здоровья.

ЧТОБЫ ЯЗЫКОВОЙ
БАРЬЕР БОЛЬШЕ НЕ БЫЛ
ПРЕПЯТСТВИЕМ ДЛЯ
ДОСТУПА К КАЧЕСТВЕННОМУ
ЗДРАВООХРАНЕНИЮ

В регионе Гранд-Эст для всех
самозанятых медицинских
работников была создана
бесплатная служба телефонного
перевода.

Соответствующие специалисты
должны запросить код, чтобы
получить доступ к переводчику 24
часа в сутки, 7 дней в неделю: более
185 языков доступны максимум
за 2 минуты (срочно или по
предварительной записи).

УЗНАТЬ БОЛЬШЕ

УСЛУГА ТЕЛЕФОННОГО
ПЕРЕВОДА

SERBE

SRPSKI

POVERLJIVO

ŠTA JE ZDRAVSTVENI PASOŠ?

Zdravstveni pasoš predstavlja dokument koji vas povezuje sa zdravstvenim radnicima, pružajući im potrebne informacije u vezi sa vašim zdravljem.

Važno je da ga pokažete na svakom lekarskom pregledu i tokom vakcinacije.

Ovaj poverljivi lični dokument zaštićen je profesionalnom tajnom. On obuhvata informacije o vašem zdravstvenom stanju (dijagnoza, lečenje itd.) i različitim interakcijama sa zdravstvenim radnicima

Nijedna osoba ne sme da zahteva da joj pošaljete svoj zdravstveni pasoš, osim zdravstvenih radnika i vaše osobe od poverenja (koja vam pruža podršku u medicinskim procedurama, pomaže pri lekarskim pregledima i pomaže da donesete odluke koje se tiču vašeg zdravlja).

DA JEZIČKA BARIJERA VIŠE NE BUDE PREPREKA PRISTUPU PRIVATNOJ ZDRAVSTVENOJ NEZI

U regionu Grand Est, uspostavljena je usluga besplatnog telefonskog prevođenja za sve privatne zdravstvene radnike.

Potrebno je da ovi zdravstveni radnici zatraže šifru za pristup prevodiocu 24 sata dnevno, 7 dana u nedelji: za najviše 2 minuta na raspolaganju im je više od 185 jezika (u hitnom slučaju ili na zakazivanje).

SAZNAJTE VIŠE

USLUGA TELEFONSKOG
PREVOĐENJA

TURC

TÜRKÇE

GİZLİLİK

SAĞLIK PASAPORTU NEDİR?

Sağlık Pasaportu, sağlık çalışanlarının sağlığınıza ilgili önemli bilgileri girdiği bir belgedir. Her tıbbi randevu ve aşı işlemi sırasında yanınızda bulundurmanız elzemdir.

Bu gizli ve kişisel belge, mesleki gizlilik kapsamındadır. Sağlık durumunuz (teşhis, tedavi vb.) ve sağlık çalışanlarıyla yaptığınız görüşmelere ilişkin bilgiler içerir. Sağlık Pasaportunuzu, sağlık çalışanları ile yakınınız (tıbbi randevularınız sırasında size refakat eden, yardımcı olan ve sağlığınıza ilgili alacağınız kararlarda destek olan kişi) dışında kimseye göstermek zorunda değilsiniz.

DİL BARIYERİ, SAĞLIK HİZMETLERİNE ERİŞİMİNİZDE ENGEL TEŞKİL ETMEZ

Grand Est bölgesinde, tüm sağlık çalışanlarının ücretsiz olarak ulaşabileceği telefonla çeviri hizmeti sunulmaktadır. İlgili sağlık çalışanları 7/24 çeviri hizmetine ulaşabilmek için bir kod talep etmelidir. 185 adetten fazla dil seçeneğine maksimum 2 dakika içinde ulaşılabilir (ister acil durumlar ister randevular için).

DAHA FAZLA BİLGİ ALMAK İÇİN



TELEFONLA ÇEVİRİ HİZMETİ

UKRAINIEN

УКРАЇНЬСЬКА

КОНФІДЕНЦІЙНО

ЩО ТАКЕ ПАСПОРТ ЗДОРОВ'Я?

Цей Паспорт здоров'я є документом між вами та медичними працівниками: він надає їм необхідну інформацію про ваше здоров'я. Важливо брати його з собою на всі медичні огляди та щеплення. Цей документ, який є конфіденційним і особистим, захищений професійною таємницею. Він містить інформацію про стан вашого здоров'я (діагноз, лікування тощо) та різні обміни з фахівцями.

Ніхто, окрім медичних працівників та вашої довіреної особи (особи, яка супроводжує вас на медичні прийоми та допомагає вам приймати рішення щодо вашого здоров'я), не може вимагати від вас передачу вашого Паспорта в медичні заклади.

ЩОБ МОВНИЙ БАР'ЄР БІЛЬШЕ НЕ БУВ ПЕРЕШКОДОЮ ДЛЯ ДОСТУПУ ДО ЯКІСНОЇ ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я

У регіоні Гранд-Ест було створено безкоштовну службу телефонного перекладу для всіх самозайнятих медичних працівників. Зацікавлені фахівці повинні запитати код для доступу до перекладача 24 години на добу, 7 днів на тиждень: понад 185 мов доступні максимум за 2 хвилини (терміново або за попереднім записом).

ДІЗНАТИСЯ БІЛЬШЕ



ПОСЛУГА ТЕЛЕФОННОГО
ПЕРЕКЛАДУ

OÙ OBTENIR LE PASSEPORT SANTÉ ? OBTAINING A HEALTH PASSPORT

Le passeport et la notice sont disponibles en téléchargement sur les sites internet ARS et PAPS.
The passport and the instructions can be downloaded from the ARS and PAPS website.



INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES ADDITIONAL INFORMATION



ARS Grand Est
Agence Régionale de Santé (ARS)
Grand Est | Tous ensemble pour
votre santé (sante.fr) (Agence Régionale
de Santé (ARS) Grand Est | All together for
your health (sante.fr))
<https://www.grand-est.ars.sante.fr/>



PAPS Grand Est | Portail
d'accompagnement des
professionnels de santé Grand Est
(Support portal for healthcare professionals)
<https://www.grand-est.paps.sante.fr/>

HEALTH PASSPORT



PASSEPORT SANTÉ
